

31990L0604

L 317/57

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

16.11.1990

SMERNICA RADY

z 8. novembra 1990,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke a smernica 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných uzávierkach, pokiaľ ide o výnimky pre malé a stredné podniky a zverejnenie účtovných uzávierok v ekú

(90/604/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 54,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

v spolupráci s Európskym parlamentom ⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže zosúladovanie vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa prezentácie a obsahu ročných účtovných uzávierok, metód oceňovania a zverejňovania týchto dokumentov, pokiaľ ide najmä o akciové spoločnosti a spoločnosti s ručením obmedzeným, bolo predmetom smernice 78/660/EHS ⁽⁴⁾, naposledy zmenenej a doplnenej aktom o pristúpení Španielska a Portugalska;

keďže by sa mali zjednodušiť úradné postupy uvalené na malé a stredné podniky v súlade s rezolúciou Rady z 3. novembra 1986 o akčnom programe pre malé a stredné podniky (MS-P) ⁽⁵⁾ a rezolúciou Rady z 30. júna 1988 o zlepšení podnikateľského prostredia a opatreniach na podporu rozvoja podnikov,

najmä malých a stredných podnikov v spoločenstve ⁽⁶⁾, ktoré žiadajú predovšetkým o podstatné uľahčenia záväzkov vyplývajúcich zo smernice 78/660/EHS;

keďže na základe článku 53 ods. 2 smernice 78/660/EHS, je vhodné, aby sa vykonalo druhé preskúmanie prahu definujúceho malé a stredné podniky;

keďže by sa mali rozšíriť zjednodušené podmienky pre malé spoločnosti, ktorých sa to týka, pokiaľ ide o vytvorenie, audit a uverejnenie účtovných závierok, ktoré členské štáty môžu poskytnúť na základe smernice 78/660/EHS;

keďže by sa malo členským štátom umožniť poskytnúť možnosť spoločnostiam, aby si nezahrnuli v poznámkach k účtovným závierkam niektoré informácie týkajúce sa odmeňovania pre členov administratívnych zamestnancov alebo riadiaceho orgánu spoločnosti, ak takáto informácia umožňuje identifikáciu postavenia uvedeného člena daného orgánu;

keďže je vhodné umožniť členským štátom stanoviť menej prísne povinnosti zavedené na malé spoločnosti vzhľadom na vyhotovenie a zverejnenie poznámok k účtovným závierkam; keďže by členské štáty mohli udeliť takýmto spoločnostiam výnimku z povinnosti poskytovať v poznámkach k účtovnej závierke niektoré údaje, ktoré sú menej dôležité pre malé spoločnosti; keďže by mali mať členské štáty v tomto smere rovnaký záujem na udelení výnimky týmto spoločnostiam z povinnosti vypracovať výročnú správu, v ktorej zahrnú v poznámkach k účtovným závierkam údaje uvedené v článku 22 ods. 2 smernice 77/91/EHS ⁽⁷⁾ týkajúce sa nadobudnutia vlastných akcií;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 287, 11.11.1986, s. 5;

Ú. v. ES C 318, 20.12.1989, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 158, 26.6.1989, s. 257; rozhodnutie z 24. októbra 1990 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 139, 5.6.1989, s. 42.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 287, 14.11.1986, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 197, 27.7.1988, s. 6.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.

keďže je vhodné podporiť európsku menovú integráciu, tak aby sa povolilo spoločnostiam uverejňovať účtovné závierky v eku; keďže je toto dodatočná možnosť, ktorou sa nemení postavenie spoločností, ktoré už v súčasnosti uverejňujú účtovné závierky v eku; keďže v tomto bode ustanovenia smernice 78/660/EHS a 83/349/EHS ⁽¹⁾, zmenenej a doplnenej aktom o pristúpení Španielska a Portugalska, by sa mali vysvetliť záväzkom spoločnosti, ktoré majú zdroje na zariadenie na označenie prepočítavacieho kurzu použitého v poznámkach k účtovnej závierke,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Týmto sa článok 11 smernice 78/660/EHS mení a dopĺňa takto:

1. Týmto sa nahrádzajú slová „celková súvaha: 1 550 000 ECU“ slovami „celková súvaha: 2 000 000“;
2. Týmto sa nahrádzajú slová „výška čistého obratu: 3 200 000 ECU“ slovami „výška čistého obratu: 4 000 000 ECU“;
3. Týmto sa dopĺňa tento odsek:

„Členské štáty môžu upustiť od uplatňovania článku 15 ods. 3 a) a ods. 4 smernice 78/660/EHS na skrátenú účtovnú závierku.“

Zmena uvedených čiastok v eku predstavuje druhú zmenu po piatich rokoch podľa článku 53 ods. 2 smernice 78/660/EHS.

Článok 2

Týmto sa článok 27 smernice 78/660/EHS mení a dopĺňa takto:

1. Týmto sa nahrádzajú slová „bilančná suma: 6 200 000 ECU“ slovami „bilančná suma: 8 000 000 ECU“;
2. Týmto sa nahrádzajú slová „čistý obrat: 12 800 000 ECU“ slovami „čistý obrat: 16 000 000 ECU“.

Zmena uvedených čiastok v eku predstavuje druhú zmenu po piatich rokoch podľa článku 53 ods. 2 smernice 78/660/EHS.

Článok 3

Článok 53 ods. 1 smernice 78/660/EHS sa nahrádza takto:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1.

„1. Na účely tejto smernice sa eku definuje v nariadení (EHS) č. 3180/78 (*) naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (EHS) č. 2626/84 (**), a nariadením (EHS) č. 1971/89 (**).

Hodnota v národnej mene sa stanoví podľa kurzu k 8. novembru 1990.

(*) Ú. v. ES L 379, 30.12.1978, s. 1.

(**) Ú. v. ES L 247, 16.9.1984, s. 1.

(***) Ú. v. ES L 189, 4.7.1989, s. 1.“

Článok 4

V článku 43 smernice 78/660 EHS dopĺňa tento odsek:

„3. Členské štáty môžu upustiť od požiadavky poskytnúť informácie uvedené v ods. 1 bod 12, ak takáto informácia umožňuje identifikovať postavenie určitého člena takéhoto orgánu.“

Článok 5

Článok 44 smernice 78/660/EHS nahrádza takto:

„Článok 44

1. Členské štáty povolia spoločnostiam, na ktoré sa vzťahuje článok 11, vyhotoviť skrátené poznámky k účtovnej závierke bez informácií predpísaných v článku 43 ods. 1, bodoch 5 až 12. Avšak poznámky musia obsahovať informáciu predpísanú v článku 43 ods. 1 bod 6 celkovo pre všetky príslušné položky.

2. Členské štáty takisto povolia spoločnostiam uvedeným v odseku 1 výnimku z povinnosti uverejniť v ich poznámkach k účtovnej závierke informáciu predpísanú v článku 15 ods. 3 a) a ods. 4, v článku 18, 21 a 29 ods. 2, druhom pododseku článku 30, v článku 34 ods. 2, článku 40 ods. 2 a v druhom pododseku článku 42.

3. Článok 12 sa uplatní.“

Článok 6

V článku 46 smernice 78/660EHS sa dopĺňa tento odsek:

„3. Členské štáty môžu upustiť od povinnosti spoločností, na ktoré sa vzťahuje článok 11, vypracovanie výročnej správy, za predpokladu, že informácia uvedená v článku 22 ods. 2 smernice 77/91/EHS týkajúca sa nadobudnutia vlastných akcií spoločnosťou je uvedená v poznámkach k účtovnej závierke.“

Článok 7

Článok 47 ods. 2 písm. b) smernice 78/660/EHS nahrádza takto:

„b) skrátené poznámky k účtovnej závierke v súlade s článkom 44.“

Článok 8

V smernici 78/660/EHS sa dopĺňa tento článok:

„Článok 50a

Ročné účtovné závierky sa uverejňujú v mene, v ktorej sa viedli a v eku, prepočítané podľa výmenného kurzu platného ku dňu súvahy. Kurz sa uvedie v poznámkach k účtovnej závierke.“

Článok 9

V smernici 83/349/EHS sa dopĺňa tento článok:

„Článok 38a

Konsolidované účtovné závierky sa uverejnia v mene, v ktorej viedli a v eku, prepočítané podľa výmenného kurzu platného

ku dňu konsolidovanej súvahy. Kurz sa uvedie v poznámkach k účtovnej závierke.“

Článok 10

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. januára 1993. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské zabezpečia, že sa bude táto smernica uplatňovať po prvý raz na účtovný rok začínajúci 1. januárom 1995 alebo počas kalendárneho roka 1995.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobenia tejto smernice.

Článok 11

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 8. novembra 1990

Za Radu

predseda

P. ROMITA